



My cup of tea (2)

互動英語教室

Lily visited a tea shop in Japan a few years ago and was very impressed by their tea culture. She found a job in a tea shop in Hong Kong and read a lot of books to acquire professional knowledge of the tea market. One day, a Japanese lady walked into the shop and gave Lily a big surprise. She was Miho, the owner of the tea shop in Japan that Lily visited. She didn't expect to see her **face-to-face(面對面)** again. It's always nice to meet an old friend after several years of no communication. Lily was very **eager(熱切的)** to tell her what kind of tea the shop was selling and show how to make a cup of good tea.

Miho: Before making a cup of tea, can you show me your **utensils(用具)**?

Lily: Sure. I know that utensils vary by culture. The basic ones include: **Teapot(茶壺)**, **sieve(過濾器)**, cup, glass jar for dividing tea into different cups and measuring spoon.

Lily found it a good opportunity for new staff to demonstrate tea making in front of Miho. She then asked her new colleague to make a cup of tea for her. The training that Lily offered to her staff was very professional. She told this new staff how important it could be to **brew(泡)** different tea types using different water. Today, she reminded her this point once more.

Lily: The water temperature for brewing white tea, green tea and Oolong is 100-degree Celsius and 80-degree Celsius for green tea.

- Below are the steps of brewing tea:
- (1) The first step is to warm teapot with hot water.
 - (2) Then, put the tea leaves into the pot.
 - (3) Next, rinse(沖洗) the leaves with hot water and discard the water immediately.
 - (4) Add fresh boiling water. Steep it for 30 seconds to 1 minute.
 - (5) Finally, you can **strain(過濾)** and serve the tea.

Tea is the most widely consumed beverage in the world. Hong Kong's **inhabitants(居民)** love to drink



■泡茶品茗除講究茶葉質素, 適當的沖茶技巧亦相當重要, 尤其不同的茶葉需要配合不同的水溫沖泡。資料圖片

tea because of the Chinese and British influence. The tea shop that Lily works for is located in the central business area and that's why it has always been a popular place for people who work nearby to go during lunch break.

Lily spent a holiday in **Sri Lanka(斯里蘭卡)**, one of the world's major tea producing countries. She and her friends joined a local tour to pick tea leaves at a **plantation(種植場)**. In the **industrialised countries(工業國)** like Japan, this activity is performed by machinery. However, in countries like India and Sri Lanka, this is mostly done by hand. Neither Lily nor her friends could pick a full basket of tea leaves within a **designated(指定)** time. Though this involved a lot of hard work, they all found it fun.

Lily told Miho her idea of organising a photo exhibition in the basement of the tea shop so that people could know more about the tea industry in Sri Lanka. Miho found this idea sound and could possibly attract more clients.

Questions:

1. What are the tea brewing steps?
2. Should we brew all kinds tea with water of the same temperature?
3. Can you name some major tea producing countries in the world?

Answers:

1. The first step is to warm teapot with hot water. Then, put the tea leaves into the pot. Next, rinse the leaves with hot water and discard the water immediately. Add fresh boiling water. Steep it for 30 seconds to 1 minute. Finally, strain and serve the tea.
2. No. The water temperature for brewing white tea, green tea and Oolong is 100-degree Celsius and 80-degree Celsius for green tea.
3. India and Sri Lanka.

Please visit <http://www.penglishcolumn.blogspot.com> to watch the video and learn some common phrases in English. ■By Lily Poon

海外 升學秘笈

尚學堂(Ada Tam)

新學制下的海外升學路 (上)

第一屆的香港中學文憑(HKDSE)畢業生將於2012年誕生。筆者近年來不斷收到家長、學生和傳媒朋友的查詢, 想了解現時新學制下的海外升學出路。筆者之前一直沒有在專欄中詳談這個熱門話題, 是因為當中有很多未知之數, 很多海外院校亦遲遲未能列出其確實的收生要求, 所以筆者一直未能與大家分析最新的海外升學形勢。至今這個情況開始有些轉變, 個別海外院校(只佔少數) 開始陸續公布其初步收生要求。雖然海外院校有很大機會於日後修訂其收生要求, 但仍可作為參考資料, 讓同學及早計劃升學出路。

首先, 同學要知道, 低年級學生(香港新學制下F.4或以下程度學生) 不論決定去哪一個國家留學, 他們亦只能入讀當地的中學課程, 因為多元化的大學銜接課程一般只適合高中學生修讀(香港新學制下F.5或以上程度學生)。至於各年級學生可修讀的海外課程, 可參考以下的簡單圖表和介紹:

新學制各年級	中學課程(所有熱門升學國家)	大學基礎班(英國/澳洲/新西蘭)	副學士課程(美國)	大學轉讀課程(美國/加拿大)	證書文憑課程(英國/澳洲/新西蘭)	大學學士學位課程(所有熱門升學國家)
F.4或以下程度	√	-	-	-	-	-
F.5(部分學院)	√	√	√	√	√	-
F.6	-	√	√	√	√	√

今期先為大家介紹適合香港新學制學生的英國熱門課程:

2年制GCE A Levels預科課程

一般可招收香港新高中F.5程度的學生入讀; 另有部分學院可招收成績優異的香港新高中F.4程度學生, 而成績稍遜的F.4學生則可先修讀Pre-A Levels課程。

1年制大學基礎班

一般可招收香港新高中F.5程度的學生入讀, 如University of Lancaster(全英第10)、University of Leicester(全英第15)、University of Sussex(全英第21)、University of East Anglia(全英第23)的大學基礎班等, 收生要求為新高中F.5平均分需達50至70%。學生在修畢課程後可直升聯繫大學一年級。

3年制學士學位課程

一般可招收香港新高中F.6程度的學生入讀, 如University of Plymouth的最低收生要求為HKDSE最佳3科達4、4、4至5、5、4等級, 視乎所報學系而定。

下期專欄會繼續為新學制學生介紹其他熱門升學國家的課程。

備註: 以上所有資料只作參考用途, 實際收生要求要視乎個別大學及學院, 期間亦有機會更改其收生要求, 以其最新公布為準, 有興趣了解更多的同學可向尚學堂查詢: 25919997。

辛亥革命百周年展



1888年, 孫中山等「四大寇」與後站的關景良在雅麗氏利濟醫院三樓合照。前坐四人從左至右是楊鶴齡、孫中山、陳少白和尤列, 常聚一堂暢談革命。Yang Heling, Dr Sun Yat-sen, Chen Shaobai and Yau Lit (seated from left to right) often met to discuss revolution and were known as the Four Desperados. Here they pose for a photograph together with Guan Jingliang (standing) on the third floor of Alice Memorial Hospital in 1888. ■資料: 香港歷史博物館

西點·點心

最近瘋狂迷上了美國連續劇《心計》(The Mentalist)。每集開始時, 都會出現這麼一句: 「A mentalist is someone who uses mental acuity, hypnosis and, or suggestion. A master manipulator of thought and behavior.」(心靈感應者精於以敏銳的思維、催眠或聯想, 掌握及操控別人的思想及行為。)劇情講述主角Patrick Jane利用他觀人入微的技巧, 以及心靈感應的能力協助探員查案, 以追捕殺他妻女的兇手歸案。

劇中經常出現mind reading(讀心)這個詞。Merriam-Webster Dictionary給mind reader下的定義是one that professes or is held to be able to perceive another's thought without normal means of communication(某人聲稱或被視作, 能夠在沒有正常溝通方式的情況下, 領會別人真正的想法)。劇中人物如果在意識中有了某種想法, 無論如何掩飾, 都逃不過Patrick Jane尖銳的洞察力。另一個經常出現的字眼是psychic, 一般譯為「靈媒」。Patrick Jane即使多次否定世上真的有靈媒存在, 卻仍然經常被視為psychic。Psychic有著跟mind reader迥然不同的能力, mind reader有的是觀人入微的技巧, 而psychic有的卻是paranormal、supernatural force(超自然力量)。

語言是雞? 還是雞蛋?

羅惠玲 香港中文大學專業進修學院語文及翻譯學部導師

不能解釋的詞語

儘管科學不能證實、解釋超自然的力量, 而絕大部分的人並不能確切知道超自然力量是否真的存在或如何運作, 卻又創造出許多如mentalist、psychic等詞語來, 如telepathy(心靈感應、傳心術), clairvoyance(異常的、超越人類正常感官的洞察力), divination或precognition(預測的能力), psychokinesis(利用意志力來移動物件的能力), mediumship(跟靈魂溝通的能力), mind control(思想控制)。當然還有最為人熟悉的hypnosis(催眠術)。語言是溝通的工具, 按理說, 人們是先有了這些想法, 才運用語言表達出來。然而, 語言又是思維的工具, 如果人們連這些詞語所表達的實際意義都不能確認, 又如何以語言來思維呢? 這看來相當吊詭, 像雞與雞蛋孰先孰後的問題。

「微妙」的語言

事實上, 腦袋的奇妙之處, 科學又何嘗能夠全部解釋清楚? 去年暑假上映的《潛行凶間》(Inception), 故事的主人翁里安納度是商業間諜, 能夠走進人類的潛意識

世界, 深入潛意識的各個深層, 植入夢境, 改變人的潛意識。如果說《心計》的主業是「意識」(consciousness), 那麼《潛行凶間》的主業便是「潛意識」(subconsciousness)、「無意識」(unconscious mind)和夢境。

電影中的另一主題是dream, 與潛意識異曲同工, 既可解作做夢, 亦可解作幻想和夢想, 夢境也許由潛意識甚至無意識操控, 幻想和夢想卻可以由意識控制。已故歌手Selena Quintanilla-Pé rez的名曲Dreaming of you, 就有這麼一句, I'll be dreaming of you tonight / Till tomorrow, I'll be holding you tight (從今夜到明天我會想着你, 幻想着緊緊抱着你)。

與潛意識相比, 語言看來更加微妙。可不是嗎? 潛意識往往在我們所不能控制的世界出現, 解釋不了, 情有可原。但語言, 卻明明在這個現實世界裡, 每人每天每部分都用來思考與溝通, 而我們又偏偏不能清楚解釋每個我們所使用的這些詞語。

到底, 是先有了不可能解的「微妙」, 才有了語言, 還是先有了語言, 才有不可能解的「微妙」呢? 這看來, 又是另外一個雞與雞蛋的問題了。

樹立正確學習觀

們重讀輕說, 顧此失彼。其實學習普通話應該是讀說並重。不能死讀書, 要把在書本上讀回來的知識變成自己的話說出來, 這才能使「讀」與「說」不分家。

二、說話不是「背話」

有些考生, 在應試命題說話這個環節中, 滾瓜爛熟地把提前準備好了的內容背下來, 這樣由於只是在背, 不是在表達自己的思想, 考官聽起來沒有互通、沒有感應, 只聽到一些抽象、枯燥的句子。實際上, 這樣的表達實在是吸引不了人, 又怎麼能有好的成績呢!

三、善捕生活題材

應試命題說話涉及的範圍非常廣泛, 比方說「我學習普通話的體會」、「我和體育」、「談談科技發展與社會

生活」、「我喜愛的職業」及「我嚮往的地方」等等。這些命題的內容從學習生活方面, 從家庭到生活, 從現實到未來, 內容豐富, 範圍廣泛, 那麼這些內容的組織就要靠考生自身的生活積累了。

四、樹立遠大目標

用以溝通的語言, 是任何人都應必備的, 在現今中國信息技術高速發展的年代, 語言準確度及標準化的要求亦會越來越高。當考生經過努力取得了普通話水平考試的等級證書後, 並不等於大功告成, 也不見得「一證在手, 就能走遍天下」。大家應不斷練習, 持之以恆, 自我不斷增值, 盡努力在激烈的競爭中立於不敗之地。 ■資料提供: 楷博語言培訓 <http://www.putonghua.com/>

普通話 講堂



現今社會, 不管是在大專院校還是在公司機構裡, 隨處都可以聽到談論報考普通話水平測試的聲音。也就是說, 普通話在我們生活中越來越佔重要的位置, 大家亦越來越重視普通話對學習及工作的影響。

今天, 我們談一談在學習普通話的過程中, 需要樹立甚麼觀念, 才能確保真正認識普通話:

一、「讀」「說」並重

在「讀」和「說」這兩方面, 「讀」是「說」的基礎, 「讀」是有文字憑藉的, 而「說」是無文字憑藉的。也就是說, 「說」比「讀」會更難一些。但往往人



天災橫禍往往都給人帶來許多痛苦的經歷, 今次談形容詞painful(痛苦)的用法。

Painful形容一些會令人感到痛苦和傷心的事情或經驗。例如:

The disaster was a painful experience for everyone in the area.

這次災害對災區內每個人都是一次慘痛的經歷。 She will be in tears whenever she recalls the painful memories.

她每次回想起那些傷痛的回憶, 都會掉下淚來。 It has been painful for them to make the decision of divorce.

他們作出離婚決定是經過一個痛苦的過程。 Painful亦可以形容某些事物, 給人帶來身體上的痛楚, 例如:

He decided to withdraw from the game because of the painful injury.

基於疼痛的傷患, 他決定退出比賽。 The thief gave him a painful hit on the head. 賊人在他頭上施以疼痛的一擊。

形容致痛人體部位

如果用painful形容身體的部位, 就是說這部位是引致痛楚的地方, 例如:

She has to see the doctor regularly because of her painful knees.

她的膝部疼痛, 必須定期看醫生。 She was hurt last week in an accident. Now, her back is so painful that she cannot go to work.

她上星期在意外中受傷。現在, 她的背部仍然很痛楚, 不能上班。

不可用於感覺痛苦

要注意, painful是形容某些事情、事物給人帶來痛楚或引起痛苦, 並不是形容這人感覺痛苦。要說這人身體感覺痛苦, 不是說「He is painful」或「He feels painful」, 這是頗常見的錯誤。正確的說法是用「feel pain」或「in pain」, 例如:

I feel pain in my stomach. 我感到肚子痛。

She was in great pain and had to call the ambulance.

她感到很痛楚, 必須召喚救護車。 同樣, 說心裡感受到難過、傷心, 亦可以用「feel pain」或「in pain」。

She was still in pain over the death of her daughter. 她仍然為女兒的離世感到傷心。



■地震災害對災區內每個人都是一次慘痛的經歷。 資料圖片

We feel pain for the people who have lost their families and homes in the disaster.

我們為災難中失去至親和家園的人感到難過。 人人都不喜歡「感到難過」(feel pain), 希望從「傷痛的經歷」(painful experience)中復原。

■linachu88@netvigator.com